

## **Jag behöver busschauffören**

Jag behöver:  
busschauffören  
Som låter bli att starta enligt tidtabell  
fast jag VET att jag är sen  
springer över iskanan  
med väska kasse påse portfölj schal  
hunnit  
inte  
stänga jackan

busschauffören behöver:  
sin hustru  
som låter honom ta tidningen först  
varenda morgon  
släta oöppnade nyheter till kaffet

busschaufförens hustru behöver:  
grannen,  
tantan i nästa port  
som hon kan springa över till  
och låna tre ägg och lite sojasås  
till nasi goreng favoriträtten i familjen  
och *det går så bra så,*  
*och ingen fara*  
*och alls inte till något besvär*

tanten behöver:  
vaktmästaren  
som sandat sluttande isgången  
och *visst har vintern varit*  
*och snart går vi väl mot ljusare tider igen*

vaktmästaren behöver:  
flickan som säger *hej*  
som han tror att han flirtar med  
*- man är ju fortfarande ganska attraktiv -*  
*men ändå en gentleman*

flickan behöver:  
sin bästa tjejkompis  
som hon pratar i telefon med så länge  
att armen somnar *men gud alltså värsta*  
*och du skulle varit med*  
*och fetmycket folk var det*  
*och du är en som man*  
*verkligen kan lita på*  
*alltid*

bästa tjejkompisen behöver:  
sin mamma  
som lånar ut tröjan fast den är ny  
och hon faktiskt inte hunnit  
använda den själv ännu  
och *var snäll nu*  
*och kom hem innan det blir natt*  
*och kom ihåg att ringa*  
*och är du säker på att jag inte skall hämta dig*  
*och det är faktiskt kallt ute*

mamma behöver:  
frissan som hon alltid brukar  
permanenta håret hos  
och *kanske man skulle göra slingor*  
*den här gången,*  
*kanske behöver det toppas*  
*och vad ska ni göra på nyårsafton*  
*och min sväger och svägerska ska komma*  
*och då brukar jag alltid göra en gratäng*  
*som du kan få*  
*receptet på*

frisörskan behöver:  
sin äldste son  
som brukar vara så snäll med småsyskonen  
och hämta dom från dagis när hon jobbar sent  
och ibland till och med lämna dom på morgnarna  
fast då finns det en risk  
att han kommer för sent till skolan

Jag är hans fröken  
Han behöver mig.

Men om jag skäller ut honom  
utan att veta varför han kommer för sent  
kanske han  
slutar med att hjälpa till med  
småsyskonen  
så hans mamma blir stressad  
och förstör håret på sin stamkund  
som blir frustrerad  
och vägrar att låna ut tröjan åt sin dotter längre  
som går bakom ryggen på sin bästa kompis  
som ger fingret åt den där snuskgubben, vaktmästaren  
som skiter i att sanda gången  
så tanten halkar och slår skallen i betongtrappan  
och kan varken röra sig eller gå på affären  
så hon har varken ägg eller sojasås hemma

så hennes grannes nasi goreng  
blir inte alls som den brukar  
och orsakar en äktenskaplig kris  
så hon tar morgontidningen först själv den här gången  
så hennes man som är  
busschaufför  
blir grinig  
och startar enligt tidtabellen  
trots att jag kommer springande  
över iskanan med  
väska kasse påse portfölj schal  
hunnit  
inte stänga jackan

och kör bara  
och råtten på repet  
och det blir jag  
som kommer för sent  
till skolan

(”Jag behöver busschauffören”, Solja Krapu; Alfabet 2003)

### ***Minä tarvitsen bussikusia***

Minä tarvitsen:  
bussikusia  
Joka ei lähdekään aikataulun mukaan  
vaikka tiedän että olen myöhässä  
juoksen yli iljanteen  
laukun kassin pussin salkun shaalin kanssa  
ehtimättä  
napittaa takkia

bussikuski tarvitsee:  
vaimoan  
joka antaa hänen ottaa lehden ensimmäisenä  
joka ainoa aamu  
sileitä avaamattomia uutisia kahville

bussikuskin vaimo tarvitsee:  
naapurin,  
tädin seuraavalla ovella  
jonka luokse voi juosta  
ja lainata kolme munaa ja vähän soijakastiketta  
nasi gorengiin perheen lempiruokaan  
*ja ihan hyvä näin*  
*ei mitään turhia*  
*ja ei minkäänlaista vaivaa*

täti tarvitsee:  
talonmiestä  
joka hiekoittaa viettävän jäisen käytävän  
*ja oli se talvi*  
*ja eiköhän taas mennä valoisampiin aikoihin*

talonmies tarvitsee:  
tyttöä joka sanoo hei  
jonka kanssa hän luulee flirttailevansa  
– *ollaan sitä vielä aika vetäviä* –  
*ja kuitenkin herrasmiehiä*

tyttö tarvitsee:  
parasta likkakaveriaan...

jne

(”Minä tarvitsen bussikuskia”, Solja Krapu; Johnny Kniga kustannus 2004  
Käännös: Harri Rinne)